

Заимствования из английского и немецкого языков



Цель:

Анализ современных заимствований из английского и немецкого языков.

Задачи:

- Изучить понятие заимствование;
- Ознакомиться с путями проникновения иноязычных слов в нашу речь, историей заимствований;
- Определить виды заимствований, типы иноязычных слов;
- Освоить словообразование с помощью заимствованных слов;
- Выявить приметы заимствованных слов из английского и немецкого языков, представить результаты лингвистического анализа ;
- Найти заимствованные слова немецкого и английского происхождения, систематизировать их;
- Провести социологический опрос среди сверстников о знании и употреблении слов иноязычного происхождения

Заимствованные слова

– это слова, пришедшие из других языков.



История заимствований:

- **в VIII – XII вв.** заимствования из тюркских, церковнославянского, латинского, греческого языков;
- **при Петре I** - из голландского, английского, польского языков военных, ремесленных терминов, названий бытовых предметов, научных понятий;
- **в XVIII- XIX вв.** заимствования в области языкознания, общественно-политической деятельности с Францией;
- **в XX-XXI вв.** заимствования, связанные с распадом Советского Союза.

Причины заимствований:

1. Люди стали больше путешествовать;
2. Появился Интернет;
3. Развиваются связи между странами;
4. Усилился культурный обмен;

Употреблять заимствования становится модно, но это явление преходящее



Виды иноязычной лексики:

- **Заимствованные слова;**
- **Интернационализмы;**
- **Экзотизмы;**
- **Иноязычные вкрапления.**

Интернационализмы – иноязычные по своей морфологической структуре слова, преимущественно научные и технические термины, образованные из латинских и греческих элементов.

Например: автомобиль, демократия, республика и т. д.

ЭКЗОТИЗМЫ – иноязычные по происхождению наименования вещей и понятий, свойственных жизни и культуре того или иного народа.

Например: саффра – период уборки сахарного тростника на Кубе, кеб – одноконный экипаж в Англии, фолькетинг – название парламента в Дании и т. п.

Иноязычные вкрапления-это слова или сочетания слов, передаваемые на письме и в устной речи графическими и фонетическими средствами языка-источника.

Например: P.S. «постскриптум», ergo «следовательно», pro et contra «за и против» и т. д.

□ Словообразование с помощью заимствований:

□ заимствование иноязычной лексики;

□ заимствование словообразовательных элементов: приставка а-, анти-, пан-, и суффиксы –изм, -ит, -изиров-а-ть, -ер.

Очень часто слова, заимствованные из иностранного языка, определяются по наличию в слове следующих частей:

дж < j/g

инг < ing

мен(т) < men(t)

ер < er

тч < (t)ch

ция < tion

Из немецкого языка заимствуются слова,

СВЯЗАННЫЕ :

с ремёслами: Schlosser – слесарь, Perückenmacher – парикмахер, Simshobel – рубанок и т. д.;

военным делом: Blitzkrieg – молниеносная война, Soldat – солдат, Ritter – рыцарь, Gefreiter – ефрейтор и т. д.;

названиями предметов обихода: Rasper – тёрка, Band – бант, Teller – тарелка;

техники: Fotoapparat – фотоаппарат, Film – фильм, плёнка;

искусством: Malbrett – мольберт, Abriss – обведённый контур, рисунок;

медициной: шприц – Spritze;

общественно-политической деятельностью: Losung – лозунг, Trauer – траур, Turm – тюрьма и т.д.

Из английского языка заимствуются слова, связанные :

- Быт (mixer, toaster, jumper, second-hand, jeans, cracker, baby, weekend, shoes, lunch)
- Электроника (printer, browser, scanner, notebook, Internet, computer, user)
- Спорт (diving, bowling, biker, sprinter, match, football, snowboard, skateboard, time –out, playmaker, drive)
- Профессии (broker, security, provider, realtor, producer, pensioneer.)
- Массовая культура (remake, image, hit, jazz, crossword, green peace, talk-show, meeting, present, superstar, boyfriend)

Словарь заимствованных слов из немецкого языка

- абзац – Absatz
- бант – Band – лента
- кастрюля – Kasserolle – круглый котёл
- клякса – Klecks – чернильное пятно на бумаге
- процент – Prozent
- шахта – Schacht
- шнур – Schnur
- шприц – Spritze
- браундмауэр – Brandmauer –противоположная стена;
- миттельшпиль – Mittelspiel – середина горы;
- рейсфедер – Reißfeder – чертёжное перо;
- цейтнот –Zeitnot – нехватка времени;
- цейнгауз – Zeughaus – склад;
- ягдташ – Jagdtasche – охотничья сумка для дичи.

Словарь заимствованных слов из английского языка

Интернет – Internet (англ. Internet от лат. inter - между и англ. net - сеть -паутина)

Джаз – от англ. Jazz

Постер - (англ. poster от post - расклеивать - развешивать)

Тайм (англ. time - букв. – время)

Миксер (англ. mixer - смеситель)

Сэконд-Хенд - от. Англ.вторая рука)

Секьюрити - (англ. security - безопасность) - служба охраны порядка и безопасности.

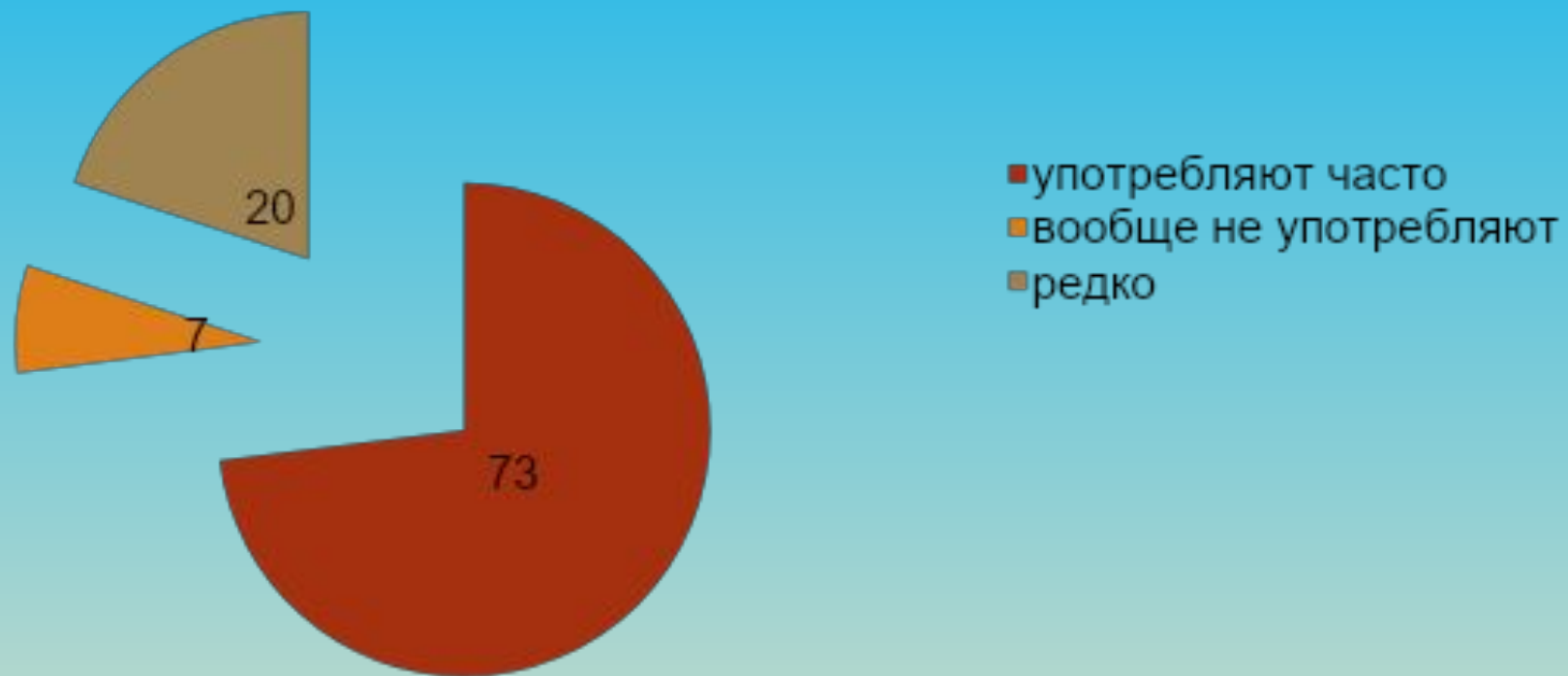
Тинейджер а, м., одуш. Подросток (юноша или девушка) в возрасте от 13 до 19 лет. Тинейджер(ов)ский - относящийся к тинейджеру, тинейджерам.

Ланч - а, м. В Великобритании США и некоторых других странах: второй, более поздний завтрак.

Заключение



Результаты социологического опроса



Информационные ресурсы

Литература:

- Касаткина Л. Л. Русский язык, Москва, Академия, 2001г.
- Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов, Москва, из-во «Русский язык», 1998 г.
- Ковадло Л. Я., Стариченок В.Д. 1750 экзаменационных вопросов, заданий и ответов по русскому языку, Дрофа, Москва, 2001г.
- Земский А. М., Крючков С. Е., Светлаев М. В. Русский язык: В 2 ч. – Ч.1: Лексикология, стилистика и культура речи, фонетика, морфология: Учебник для студ. сред. пед. учеб. \ М.: из-во Центр Академия, 2000г.
- Реформатский А. А. Введение в языкознание, из-во Аспект Пресс, Москва, 2004г.
- Интернет:<http://ru.wikipedia.org/> Заимствованные слова в русском языке.
<http://www.examens.ru/9/11/633.html> экзамены.ru/Происхождение слов: исконно русские и заимствованные слова



Danke
für

die Aufmerksamkeit

Thanks for attention!

